

Arrêt de la Cour
??????? C-364/01

??????????? ??? H. Barbier
????

Inspecteur van de Belastingdienst Particulieren/Ondernemingen buitenland te Heerlen

(??????? ??? Gerechtshof te 's-Hertogenbosch??? ??? ?????? ?????????????? ??????????)

« ?????????? ??? ?????? 48 ??? 52 ??? ?????????? ?O? (????????????? ?????? 48 ??? 52 ???
????????? ??, ???, ???????? ?????????????????, ??? ?????? 39 ?? ??? 43 ??), 67 ??? ??????????
??? (????????????? ?????? 67 ??? ?????????? ??, ?? ?????? ?????????????? ?? ?? ?????????? ???
?????????????), 6 ??? 8 ? ??? ?????????? ?? (???, ?????????? ?????????????????, ??????? 12 ?? ??? 18
??) – ????????? 88/361/??? ??? 90/364/??? – ?????? ?????????????? – ?????????????????
????????????????? ?????????????? ?????????????????? – ?????????????? ?????????????? ?????? ??? ?????????
????????? ?????????????? »

????????????? ??? ?????????? ?????????????? J. Mischo ??? 12?? ?????????????? 2002 ?????????? ???
????????????????? (????????? ??????) ??? 11?? ?????????????? 2003
????????????? ??? ??????????????

1..????????????? ?????????????? ??? ?????????????? – ?????????????? ??? ?????????????? ?????????????? – ?????????
88/361 – ?????????? ??????????????

(????????? 88/361 ??? ??????????????, ?????? 1 § 1)

2..????????????? ?????????????? ??? ?????????????? – ?????????????????? – ?????????? ?????????????????? ?????????? ??????
????????????????? ??? ?????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ?????? ?????? ???
????????????????? ??? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ??? ??????
????????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????????? ??? ??? ?????????? ?????? ??
????????????????? ?????????????? ?????? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????????????? – ??? ??????????????????

1.?? ?????????? ??? ?????? ??? ??? ?????????? ?????????? ?????? ?? ?????????????????? ??? ?????????????????? ???
????????????? ??? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????? ??? ?? ?????????????????? ?????????????????? ?? ?????? 1,
????????????????? 1, ??? ?????????? 88/361 ??? ?? ?????? ?? ?????????????? ??? ?????????? 67 ??? ?????????????? (??
?????? ?????????????????? ??? ?? ?????????? ??? ??????????????????), ??? ?????????????? ??? ?????? ?????? ???
????????????????? ?? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????????????? ?????? ?????????????? ??????????????, ?????? ??
????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ? ?? ?????? ?????????? ??? ??? ?????????? ??????
????????????????????? ??????????????. ???????, ?? ?????????? ??? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????? ??????
????????? ??? ?? ?????????? ?????? ?????????????? ??? ?????????????????????? ??? ?????? ?????????? ??????
?????????. ??, ?????????? 59, 61

2.?? ?????????????? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?????????????? ?????????? ?? ??? ?????????????????? ???
?????? ??? ?????????????????? ?????? ?? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????????????? ???
????????? ?????????? ??????, ?????????? ?? ??? ??????, ?????? ??? ?????????????? ??? ?????? ??? ??????????????
??????, ?????????? ?? ?????????? ?????? ? ?????? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ??????????????????
????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????? ??????????, ?? ?????? ?????? ???
????????????????? ?????????????????? ??? ?? ?????? ?????????????, ??, ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ???, ?
????????????????????? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ??????, ??? ??? ?????????? ?? ?????????? ?????? ??
????? ?????????????? ?????? ?????????? ??????????. ??, ?????? 76 ??? ?????????.

???????? ???? ????????????? (???????? ??????)
???? 11?? ????????????? 2003 (1)

?????????? ???? ??????? 48 ??? 52 ??? ?????????? ?O? (???????????? ??????? 48 ??? 52 ???
?????????? ??, ???, ????????? ?????????????????, ??? ??????? 39 ?? ??? 43 ??), 67 ??? ??????????
??? (???????????? ??????? 67 ??? ??????????? ??, ?? ?????? ??????????????? ?? ?? ??????????? ???
??????????????), 6 ??? 8 ? ??? ??????????? ?? (???, ?????????? ?????????????????, ??????? 12 ?? ??? 18
??) – ????????? 88/361/??? ??? 90/364/??? – ?????? ??????????????? – ?????????????????
???????????????????? ????????????????? ????????????????? – ??????????????? ?????? ??? ?????????
???????? ?????????????

????? ????????? C-364/01,

??? ????? ?? ?????????????? ??????? ??? Gerechtshof te 's-Hertogenbosch (????? ??????) ????? ??
?????????????, ???' ??????????? ??? ??????? 234 ??, ?? ??? ?????? ??????????, ??? ???????????
?????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ??????????? ??????????????? ???????
?????????????? ??? H. Barbier

???

Inspecteur van de Belastingdienst Particulieren/Ondernemingen buitenland te Heerlen ,
? ??????? ?????????????????? ??????????? ?? ?????? ??? ??????????? ??? ??????? 48 ??? 52 ???
?????????? ??? (????????????? ??????? 48 ??? 52 ??? ??????????? ??, ???, ?????????? ?????????????????,
??? ??????? 39 ?? ??? 43 ??), 67 ??? ??????????? ??? (????????????? ??????? 67 ??? ??????????? ??,
?? ?????? ??????????????? ?? ?? ?????????? ??? ??????????????), 6 ??? 8 ? ??? ??????????? ?? (???,
????????? ?????????????????, ??????? 12 ?? ??? 18 ??), ?????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????
90/364/??? ??? ??????????????, ??? 28?? ?????????? 1990, ?????????? ?? ?? ??????????? ?????????? (?? L
180, ? 26), ??? 88/361/??? ??? ?????????????, ??? 24?? ?????????? 1988, ??? ?? ?????? ??
?????????? ??? ??????? 67 ??? ?????????? (?? L 178, ? 5),

?? ?????????????? (???????? ??????),,,

?????????????? ??? ????? P. Jann, ?????????????????? ??? ?????????? ??????????, D. A. O. Edward
(??????????) ??? A. La Pergola, ??????????,
????????? ??????????????: J. Mischo
?????????????: H. A. Rühl, ??????? ?????????????? ?????????????,
????????????????? ?????? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????????:

??? ?????????????? ??? ? Barbier, ?????????????????????? ??? ??? P. Kavelaars, conseiller fiscal,
?? ?????????????? ??? ?????? ??????, ?????????????????????? ??? ??? H. G. Sevenster,
?? ?????????????? ??? ??????????????? ??????????????, ?????????????????????? ??? ????? R. Lyal ??? H. M. H.
Speyart,
?????????? ??????? ??? ?????????? ?????????????????,

???? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ? Barbier,
????????????????????? ??? ??? P. Kavelaars, ??? ?????????????? ??? ????? ??????, ??????????????????
??? ??? C. Wissels, ?????? ??? ??? ??????????, ?????????????????????? ??? ????? R. Lyal ??? H. M.
H. Speyart, ????? ?? ?????????????? ??? 24?? ?????????????? 2002,

???? ??????? ??? ??????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?? ??????????????
??? 12?? ?????????????? 2002,

????????? ??? ??????????

????????

1 ?? ?????????? ??? ??? 5?? ?????????????? 2001, ? ?????? ?????????? ??? ?????????????? ????? 24
????????????????? 2001, ?? Gerechtshof te 's-Hertogenbosch ?????????, ???' ?????????????? ??? ??????
234 ??, ?????? ?????????????????? ?????????????? ?????????? ?? ??? ?????????? ??? ?????? 48 ??? 52 ???
????????????? ??? (????????????? ??????? 48 ??? 52 ??? ?????????? ?? ???, ?????????? ??????????????????,
??? ??????? 39 ?? ??? 43 ??), 67 ??? ?????????? ??? (????????????? ??????? 67 ??? ?????????? ??,
?? ?????? ?????????????????? ?? ?? ?????????? ??? ??????????????), 6 ??? 8 ? ??? ?????????? ?? (???,
????????? ??????????????????, ??????? 12 ?? ??? 18 ??), ?????? ??? ??? ?????????????? ??? ??????????
90/364/??? ??? ??????????????, ??? 28?? ?????????? 1990, ?????????? ?? ?? ?????????? ?????????? (?? L
180, ? 26), ??? 88/361/??? ??? ??????????????, ??? 24?? ?????????? 1988, ??? ?? ?????? ??
????????????? ??? ??????? 67 ??? ?????????? (?? L 178, ? 5).

2 ?? ?????????????? ????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ? Barbier
??? ??? Inspecteur van de Belastingdienst Particulieren/Ondernemingen buitenland te Heerlen
(??? ?????: ???????) ?? ?????????????????? ??? ??????? ??????, ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ???
????????? ? ? Barbier ?????? ?????? ??????, ?? ?????????? ??? ? ?????????????? ?????????????????? ??????
????????????? ??? ?????????????????? ??????????????, ??? ??? ?????? ??? ? ? Barbier ??? ??????????????
?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????? ???????.

?? ?????????? ??????????

? ?????????????? ??????????????

3 ?? ?????? 67, ?????????????? 1, ??? ??????????, ?? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ???
????????? ??? ? Barbier, ?????????????? ?? ?????: ?? ?????? ?????? ?????????????? ??????????????????
????????? ?????, ?????? ?? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????? ??? ?????? ?? ?????? ???
?????? ?????????????? ??? ??? ?????? ?????????????????? ??? ?????????? ??????, ?????? ??????????????????
????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ??????????
?????? ??? ?????????? ??????, ?????? ??? ??? ?????????????????? ?????????????????????? ??? ??????????????
????? ?????????????? ? ?????? ?????????????? ??? ?????? ? ?????? ?????? ??? ???????????????.

4 ? ?????????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????, ?????????? ??? ?????????? ?
????????? 88/361, ?????????????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?? ??????????????
????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??????. ?????????? ?? ?? ?????? 1, ??????????????
1, ??? ?????????? ??????: ?? ?????? ?????? ?????????????? ?????? ?????????????????? ??? ??????????
????????????? ??? ?????????????????????????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??????, ?? ???
????????????? ??? ?????????????? ??????????????. ??? ??? ?????????????????? ?????????? ??? ??????????
?????????, ?? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ?????????? ?? ??? ??????????????????
??? ?????????????????? ?.

5 ?????? ?????? ??? ?????????? ?????????, ?? ?????????????? ? ??? ?????????? 88/361, ?? ??????
????????????????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????? 1 ??? ?????????,
????? ?? ?????: ?????? ?????????? ??????????????????, ?? ?????????? ?????????????? ??????????????????
?? ?????? ??? ?????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ??????????????????, ?????????????????? ??

?????? ??????? ? ?? ????? ??????????, ??? ??????? ??????????? ?????????? ??????????
??? ??????????????? ????? ????????? ??????????????? ?????????? ??? ??????????? :
??? ??????? ??? ?????????? ??? ??????? ?????????????? ??? ??? ?????????????????????? ???
?????????? ??????????: ??????????? ??? ??????????? ??? ?????????????? ??? ??? ??????????
????????????? ? ??????????? ?????????????????????? ??????? ?????????? ?? ??????????? ??????????
????????? ??????? ?????????????, ???????, ??????????? ??????????? ??????????? ??
????????????????????????? ??? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????????????? (????????????, ???
?????????????, ??????????? ?????????????????? ??????????? ??????????????),
????? ?????????? ??? ?????????????????????????? ??? ?????? ??????? ? ??????? ?????????? [...],
????? ?????????? ??? ??????????? ??? ?????????????? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????? ???
????????????????????????? ??? ?????? ??????????????? ?????? ??????????????? ?????? ??? ???
????????????????????????? ??? ??????????????????????. ??? ??????????????, ? ?????????? ??? ?????????????
????????? ??? ?????? ?????????????????????????? ?????? ??????????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????
????????????? ?????? ?????? ??? ?????????????? ??????????? ??????????????????????: ??????????
?????????????, ?????????? ?? ??????????? ???????????, ?????????? ??? ?????????????????????
?????????????? ?? ??????????????? ?????? ??????????????? ??????????? ????. [...]
[...]? ?????????? ?????????????????? ??? ??????????????? ??? ?????????? ??????????????, ??
?? ??? ? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?? ?????? ??????????? ????????????? : ??????????. ???
????????? ?????????? ?? ??????????? ??? ??????????????? ?? ?????? ?????????????? ??? ?????? ???
????????? ??????????????? ??? ??????????? ?????????????? ?????? ?????????????????? ??? ?????? 1 ???
????????????? ??????????.

6 ? ?? ??? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????? ?????????????????? ??????????????
????????????? ??????????????. ? ?????????? ?????????????? ?????? ??? ??????????????? ?? ??????????, ??
????????? ?????????????? ?? ??????:
?.?????????????? ?? ?????????? ??? ?????????????????????????????????? ??? ?? ?????????????? ??? ?????????
?????????
?.?????????????? ?? ?????????? ??? ?????????????????????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????
.

7 ? ??????????? ?????????????? ??? ?????? ?????????????????????? ?? ?????? ?????????????? ??????????????
????????????????? ??????????????? ?????????????????????? ?????????? ??????? ??? ??????????????????.

8 ?? ?????? 4 ??? ?????????? 88/361 ?????????????? ?? ??????: ?? ?????????????? ??? ?????????????
?????????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ?? ??????????????? ?? ??????????????
????????? ??? ??? ??????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????????? ?????
?????????, ?????? ?????? ?????? ??? ?????????????????? ? ??? ?????????????????? ?????????????? ???
????????????????? ??????????????, ??? ?? ?????????????????? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????????
?????????????? ??? ?????????? ?????????????????? ? ?????????????????? ??????????????.? ?????????? ???
????????? ??? ?????????????????? ??????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ??? ?????????????
?????????????, ??? ?????????????????????????????????? ?????????? ?? ??? ??????????????? ??? ??????????????
??????????.

9 ?? ?????? 1, ??????????????? 1, ?????? ?????????, ??? ?????????? 90/364 ??????????????: ?? ??????
????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ??? ???
?????? ?????? ?? ?????????????? ??????? ??????? ?????????????? ??? ?????????????????? ??????????, ??????
??? ??? ?????? ??? ?????????????????? ??????, ?????? ?????????????????????? ?????? ??????????????? 2, ??? ???
????? ??? ??????????????? ?? ??????? ??? ?? ?????? ??? ?????????????????? ?????? ??????????????????
????????????? ??? ?? ?????????????? ?? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ???????????,
?????? ??? ?????????????? ?????????? ?????? ?? ??? ??????????????????, ?????? ?? ?????????????? ???
????????????? ??????, ?? ??????????? ?????????????????? ??????????? ??? ?????????? ?????????? ??????????????
? ?????????? ??????????????

10 ?????? ?? ?????????????? ?????????, ?? ?????????????????? ?????????????????? ?? ??????????????????. ?? ??????
1, ?????????????????? 1, ??? Successiewet 1956 (?????? ??? 1956 ?????? ??????????????????) ??? 28??
?????????? 1956 (Sbtl. 1956, ? 362, ??? ??????: SW 1956) ?????????????? ??????????? ?? ?? ?? ?
?????? ? ?????????? ?????????????? ??????????????? (??? ??????: ??????????????????????) ?????? ?????????????
?? ??? ?????? ?????? ? ??? ??????????????????. ?? ??????? ?????? ?????????? ?? ??????:

1.??? '????????? ??? ?????????? ?????, ?????????????? ?? ?????? ??????:
1.????? ?????????????? ??? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ??????????????????
????????? ??? ?????????????????? ?????????? ?????? ??? ?????????? ?????????? ??? ??????????????
????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ??????????.[...]
2.????? ?????????????? ??? ??? ?????? ??? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????? 5,
????????????? 2, ??? ?????????? ?????? ??? ?????????????? ?? ?????? ? ?? ??????????????????
????????????????? ?????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?
??? ?????????? ??? ??? ?????? ?????????? ?????? ??????
[...].
11 ?? ?????? 5, ?????????????? 2, ??? SW 1956 ?????? ?? ??????:
2.? ?????? ?????????????????? ?????????????????? ??? ??? ??????:
1. ??? ?????? ?? ?????? 13 ??? Wet op de vermogensbelasting 1964 (Stbl. 520)
????????????????? ?????????????? ??? ??????????, ??? ???? ?????????? ??? ?????? ?? ?????? ?????
?????????[...].
12 ?? ?????? 13, ?????????????? 1, ?????? ?????????????, ??? Wet op de vermogensbelasting
1964 (????? ??? 1964 ??? ???? ???? ???? ??????????????), ??? 16?? ?????????????? 1964
(Stbl. 1964, ? 513, ??? ?????: WB 1964), ?????? ?? ?????????????????? ?????????? ???
????????? ?? ?? ?????????? ??? ?????????????? ?????? ???? ???? ???? ? ?? ?????????????? ???
????? (??? ??? ???? ??? ??? ???? ?????????? ?? ?????????????? ??????????????).
13 ?? ?????? 13, ?????????????? 2, ?????????? ??, ??? WB 1964 ?????????????? ?????? ???
????????? ??? ?????? ??? ?????? ?? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????? ??????,
????????????? ??? ?? ?????????? ?????? ??? ?? ?????? ??? ?????? ?????? ??????????????
????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????? ???
????????? ??? ?????? 49 ??? Wet op de Inkomstenbelasting 1964 (????? ??? 1964 ??? ?
????????????????? ??????????????????), ??? 16?? ?????????????????? 1964 (Sbt. 1964, ? 519, ??? ?????: ???
1964).
14 ?????????? ??? ?????? 49 ??? ?B 1964, ?? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????, ????
??? ?????? ??? ?????????????? ??????, ?????????????????? ?? ?????? ?????? ??? ? ?? ??????????
????? ?????? ??? ? ???? ???? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?? ???? ??
????????? ??????.15 ?? ?????? 13 ??? WB 1964, ?????? ?????????????????? ??? ?? Hoge Raad der Nederlanden
(????? ?????) (????????? ??? 5?? ?????????????????? 1962, ??? 1963/23), ?????????????????? ??? ?
????????????????????, ?? ?????????????? ??? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
????? ?????????? ???? ??? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
????????? ?????? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
????????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ?? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ??
?????????, ?? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ??? ???? ???? ???? ???? ???? ????
??? ??? ??? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ??
????????? ??? ??? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ??
16 ?????????, ?? Hoge Raad ?????? ???, ?? ? ?????????????????????????? ?????? ?????????????? ???
????????? ??? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
????????????? ? ?????????????? ?????????? ?????????, ? ?????????? ???? ???? ???? ????
????????????? ?? ?????????, ?????? ?? ?????????????? ?? ?????? 13, ?????????????? 2, ?????????? ??,
??? WB 1964 (????????? ??? 23?? ?????????????????? 1992, ??? 1993/78).
17 ?????? ??????????, ?? ?????????????? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?????????? ???
????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ??? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
????????????????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????? ???? ???? ???? ???? ????
????????????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? 13 ??? W? 1964 ???, ??? ??? ???? ???? ???? ????
??? ?????? ?? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ?????? ?? ?????? 5, ??????????????
2, ??? SW 1956. ?????????????, ?? ?????????????? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?????????
?? ??? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
????????????????? ?????????????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ??? ?????????????
??? ??????????????????

? ??????? ???? ?????? ?????? ??? ?? ?????????????? ??????????
18 ???? 24 ?????????? 1993 ?????????? ? H. Barbier, ? ?????? ????? ?????????? ?? 1941.
????? ?? ?????????????? ?? ?????? ??? ??? ??? ?????????? ??? ??? (??? ?????:
?????????????).
19 ?? 1970 ? H. Barbier ?????????????? ??? ??? ?????? ?????? ??? ??????, ??' ????
????????? ??? ?????????????????? ??? ?? ?????????????? ?????????? ??????????????
????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ??????????????, ??????? ??????, ???
????????????????? ?????????????????? ???????.
20 ???? ??? ?????????? ??? ?? 1970 ?????? ?? 1988, ??? ??? ?????????????? ??? ??????, ? H.
Barbier ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?????????, ??? ?? ?????? ??????????????
?????????????. ????????? ?? ?? ?????? 49, ?????????????? 1, ?????????? b, ??????? 2, ??? ?? 1964,
?? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????? ??? ?????????????? ?????????????? ???
????????????????????? ??? ??????????????. ?? ?????????? ?????? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ???
??? ?????????????? ??????.

21 ?? ?????????????? ??????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????????????? ??? ??????????????????
????????????????? ??? ?????????????? ??? ?? ?????????????? ?????????????????? ?????????????????? ??????. ?? 1988,
? ?. Barbier ?????????????????????? ??????? ??????????????????, ????????? ??? ?????????? ??? ??
????????????????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ?? ?????????????????????? ???
?????? ?????????????????? ??????????????. ?? ?????????????? ??????? ?????????????? ?? ?????????????? ??????
????????? ??? ?????????????????? ??????????, ??? ?????????????????? ?????????????? ?????????????? ?????????? ?
?. Barbier. ? ?????????????????? ?????????, ?????????? ?????? ??????, ??? ?????????????????? ?????????? ???
????????????? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ??????
??? ?????????? ??? ?????????????????????? ??????? ?????????????? ?????? ?????????? ??? ?????????????.

22 ?? ?????????????????????? ??????? ?????????????? ?????? ?. Barbier ?????????????????? ??????????????????????,
????? ?????????????? ??? ??? ?????? ?????????????????????? ??????? 6 %.

23 ???? ??? ?????????? ??? ?. Barbier, ? ?????????????????????????? ??? ?????????, ?????????? ???
????????????????? ??????? ??????????????????, ??? ?????? ?????????????????? ??????? ?????????????? ??????????
????????????????? ??? ?. Barbier, ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????? ??? ??????? ??????????????????????
??? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??????.

24 ? ???? ??? ?????????????? ??? ?????????? ? ?. Barbier ?????? ?????????????????????? ??? ??????????????????
????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ??????????????????????????????, ?????? ?????? ? ??????????
????????????????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??????,
?? ?????????????? ??????? ?????????????? ??? ?????????????????????? ?????????????????????? ??? ??????????????????????
????????????????????.

25 ?? ?????????????????????? ?????????????? ?????????????? ?????? ??? ?????????????? ?????????????????????? ??? ??????? ???
??? ??????, ?????????????????????????? ???, ?????? ??? ?????????????????????? ?????????????????????? ???
????????????????????? ??????????????????????, ? ?????? ??? ?? ??? ?????????????? ?????????? ?? ??????? ??????????????.
????????????????, ? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ??? ?????????????? ?? ?????? ??? ??????.
?? ?????????????????????? ?????????????? ?????????????? ?????? ??? ?????????????????????? ??????? ?????????????????? ??????????
??? Gerechtshof te 's-Hertogenbosch, ?????????????????????? ?? ?????????????????? ?????? ??? ? ??????????
????????????????? ??? ?????? ?????????????? ?? ?? ?????????????????? ?????????.

26 ??? ??? ?????????????? ??????? ?? Gerechtshof te 's-Hertogenbosch ?????????????????? ??
????????????????? ?? ?????????????????? ??? ?? ?????????????? ??? ?????????????????? ?? ?????? ??????????????????????
?????????????????;

1)????????????????????? ??????? ??? ?????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ??????????
????????????????????? ?????????????????? ??????????????????????;

2)????????????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????? ??????? (?? ?????????? ?????????????????? ???
?????????????), ?????? ?????????????????? ??? ??????? ?????????????????????? ?????????????????????? ?????? ??????????????????
????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??????, ?? ?????????????? ?????? ??? ??? ??????? ??? ??
?????? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??????? ?? ?????????? ?????????????????? ??? ??????????????
????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????????? ?????????????????????? ??? ??????????????
????????? ?????? ? ?????????????????????????????? ?????? ??? ??????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ???
????????? ?????????????????? ??? ??????????????, ?????? ??? ?????? ? ?????????????????????????????? ?????? ???
????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ?? ?????? ?????????? ??????? (????????? ??????????????????);

3)????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ?? ?? ?????? ??? ?????? ?????????????
??? ?????????? ?????? ? ?????????????????????? ??? ?????????????? ?????? ??? ???????
????????????? ??? ??????????;

4)??????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ? ???????????????? ??? ???????????? ???
????????????????????? ??? ??????? ?????????????? ??? ??????????, ??? ??????? ?????????????? ???
??? ???????????????? ?? ?????? ??????;

5)?? ???????????? ?????????????? ??????????????, ????? ??????? ?????????? ??????????????????
????????? ?????????? ?????????? ??????? ?????? ??? ?????????????? ?????????????? ???, ?? ?????
????????? ?????? ?????????????? ??????????, ????? ?? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ?????? ???
?????? ??? ?????????????????? ??? ??????? 2.4 [???? ?????????????? ??????????????];
??? ??? ?????????????????? ??????????????

27 ?? ?? ?????????????? ?????, ?? ?????? ??????? ?????????? ?? ??????????????????, ?? ??????????????
????????????????? ?????? ???' ??????? ?? ?? ?????????????? ???????, ??? ?????? ?? ?????????????? ???
????????????? ?????? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ??? ???????????, ?????? ???
? ??????? 88/361, ?????????????????? ??????? ?????????????? ??? ??????? ??? ?????????????? ???
?????? ??? ?????????????? ?????? ?????? ?????????????? ?????????????? ?????? ??????????????????
????????????? ??? ?????????????? ??? ??????? ?????, ?????????? ?? ??? ??????, ??? ??
????????????????? ? ?????? ??????, ??????? ?? ??????? ?????? ? ?????? ?????? ?????????????? ???
????????????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ?????? ??????????, ??
?????? ?????? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ??????? ??????, ?????? ? ??????????????????????
????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ??????????,
????? ??? ?????? ? ?????????????????????? ?????????????? ?? ?????? ??????? ??????.

28 ??? ?????????? ?????, ?? ?????????????? ?????????????? ?????? ?? ? ?????????????? ??
????????????????? ?????????? ??? ??? ?????????????? ??????? ?????????????? ??? ??? ???????
????????????????????? ?????????????????? ?????????????????????? ?????????, ?????????????? ??? ??????? 8 ?
??? ?????????????? ?????????? ?? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??????? 90/364.
????????????, ?????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ??? ?
????????????????????????, ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ??????? ??? ?????? ?????????????? ??
?????????, ?????? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ???, ?????? ??? ??? ??? ?????????????? ???
????????????????????, ?? ?????? ?????????? ??????, ?????? ??, ?????? ??? ?????????????? ??? ?? ??????
????????????, ??? ?? ??????? ?????????? ?????????? ?????? ?????????? ? ?????????????? ??? ?????????????
??? ?????????? ?????????????????? ?????????? ??????.

????????????????????? ??? ?????????????????? ??? ??????????????????

??? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ?????????? ?? ??? ?????????????? ???
?????????????????????????

29 ?? ?????????????? ?????????????? ??? ? ?????????????????? ??????, ?????????????????????? ???
????????????????? ?????? ??????? ?????????????? ?????????????????? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????
?????? ??? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????????? ?????????????? ??????????????????
????????????????????? ?????????????????? ?????????????????????? ?????????????? ??? ?? ? ??????????????????????
????????????????? ?????? ?????? ?????? ? ??? ?????????????? ?????? ??? ?????? ??? ??????????, ??????????
????????????????????????? ??????? ?????????????????? ?????? ?????????????????? (????????????? ??? 13?? ??????????
1993, C-330/91, Commerzbank, ?????????? 1993, ?. ?-4017, ??? 12?? ?????????????? 1994, C-1/93,
Halliburton Services, ?????????? 1994, ?. ?-1137, ??? ??? 21?? ?????????????????? 1999, C-307/97,
Saint-Gobain ZN, ?????????? 1999, ?. ?-6161).

30 ? ?????????????? ??? ?????? ??????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??????????????????
????????????????????? ?????????????????????? ??????? ??? ?????????????? ??? ??????????????,
????????????????????????? ?????????????? ???, ?????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????? ???
?????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????? ??????, ? ?????????? ??? ??????????????????
????????????????????? ??????? ?????????, ??? ??? ??????? ?????????? ?????? ?????????????? ?????????????? ???
????? ??? ??????? ??? ?????????? ?????????????????? ?? ?????? ?????????? ??????.

31 ???????, ? ?? ?????? ?????????????? ?????????????????? ??? ??? ?????????? ?????? ??? ??????
?????????? ?????????????????? ?????????????????? ??' ?,?? ?? ?????? ?????????? ??????????????????
?????????????? ?????????? ??? ?????????? ?? ??????? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????????? ??????
?????? ? ?????????????????? ?????? ?????? ??????? ?????????????? ??? ?? ?????????? ??? ??????, ????

???? ?????? ??? ?????? ?????, ??? ????? ?????????? ????? ?? ?????? ???????????
??? ?????? ?????. ??? ?????????? ??? ??????????, ? ?????? ??? ??? ?????????? ??
????????????? ?? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? ??????, ?????? ???
?????????, ??? ??? ?????????? ??? ?????? ?????, ??????? ?????????? ??? ???
????????????? ?????? ?????????????? ?? ?? ?????????.

32 ?????????? ??? ?????????? ?????, ? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????????????? ???
?????? ?? ?????????????? ? ?????? ??? ??? ?????????? ?????????????? ??????? ???????
?? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????? ??? ??????, ???????
??? ?????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????????????? ??? ???????
????????????? ??? ?????????, ??? ?? ?????????? ??????????????, ??? ? ??????????
????????????????? ????? ??? ?????? ?????????, ?????????? ?????? ?????????????? ??? ???????
????????????.

33 ?? ?? ?????, ?????????????? ?????? ??? ?????? ?????, ? ?????????? ???
????????????????????? ??? ?????????????? ?? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????
????? ??? ?????????????????????? ??? ?????????????? ?? ??? ?? ?????? ?????? ??????. ???
????? ??????????, ?? ?????? ??? ?????????????????? ??????????, ?????????????????????????
??? ?????????? ??????????????, ?????? ?????????????? ?? ??? ?????? ?????, ?? ??????
????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ??????????????????

34 ?????????, ??? ??????? ??????????, ?????? ?? ?????????????? ??????????????
????????????? ?????? ?????????????? ??? ?????? ?????, ?? ??????? ?????????????? ???
?????????, ??? ?? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?????? ??????????????
??? ?????????? ??????????????. ?????? ?????????? ?????? ???, ?? ?????????? ??????????????,
????????????????? ?????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????
????????????? ?????????????? ?? ?? ?????????, ?????????????????????????????? ??? ?????? ???
????????????? ?? ??? ??????????, ?? ??????????, ??? ?????????????? ? ?? ?????????????? ???
????????????????? ?????? ??????????, ??? ??????????, ??????????, ?????????? ???
????? ?????, ?????????????? ?????????????? ???, ?????????, ?????????, ?????????? ???
????????? ?????????????? ?????????, ???? ?????????????????? ??? ?????????? ???????????.

35 ?????????, ??? ?????????? ?????? ??? ?? ?????? 73 ?, ?????????????? 1, ?????????? ??,
??? ?????????? ?? (??? ??????? 58, ?????????????? 1, ?????????? ??, ??) ??? ??? ??? ??????
????????????? ??? ?????????????? (????????????? ??? 28?? ?????????????? 1992, C-204/90,
Bachmann, ??????? 1992, ?.-249, ??? C-300/90, ?????????? ?????? ???????, ?????????
1990, ?.-305, ??? 14?? ?????????????????? 1995, C-279/93, Schumacker, ??????? 1995, ?.-
225, ??? 14?? ?????????????????? 1999, C-391/97, Gschwind, ??????? 1990, ?.-5451, ?????
??? ??? 6?? ?????????? 2000, C-35/98, Verkooijen, ??????? 1998, ?.-4071, ?????? 43)
?????? ?? ?????????????????? ? ?????????? ??????? ?????????????????? ??????????
????????????? ??? ?????????????????????? ?????????? ??????????????

36 ? ?????????? ?????????????? ???, ?????? ? ?????? ?????????????? ?????????? ????
????????????????? ??? ??????? ??????, ?? ?????? ?????? ??????? ??????? ?? ??????? ???
????????????????? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ??????? (????????????????????? ?????????
Verkooijen, ?????? 32).

37 ?????????????? ?????????? ??? ? ?????? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????? ?????? ?????
??? ?????????? ?????? ??????? ??? ?????????????????? ??????????????????, ?????? ??? ??? ???
????????????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??? ??????????????. ?? ?????????? ??? ???
????????????????? ?????? ? ?????????????? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ??
????????????????? ?????.

38 ?????????? ?????? ?,?? ??????? ?????? ?????????? ??? ??? ??????? ?????????? ?
????????????????????? ?????????? Schumacker, ?????? ?????????? ??? ??????? ?????? ??? ?????????
?????? ?????????????????????? ?????????? ??? ?? ?????????????????? ??????? ??????????????
????????????????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????? ??????????????

39 ?????????, ?????????? ?????? ?,?? ?????????????????? ? ?????????????? ??? ?????? ??????, ??? ??
????? ??????, ??? ?????????? ?????????, ?? ??????? ?????? ? ?????????????? ??? ?????????
????????????????? ??? ??? ?? ?????????????????? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????? ?? ??????
? ?????????? ?????????????????? ??? ? ?? ??? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????????? ??????

??? ?????????????? ???????? ???????? ???????? ? ?????????????????? ?????? ?????????? ???
???? ??????. ?? ?????????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????? ???
????????? ??????????.

??? ??? ??????????? ?????????? ??? ???????????

40 ?? ?????????????? ?????????? ??? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?? ??????????????????
????????????? ?????????????????? ? ??? ? ?????????????????? ?????? ?????????????? ?? ?????? ???
????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ???
?????????????. ?????????????? ?????????? ?????? ?????????????????????? ?????????? Verkooijen.

41 ?????????????????? ??? ? ?????????????????? ?????????????????? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??????
??? ?????????????????? ?? ??? ?????????????? ?????????? ??? ??????????????, ?????? ?????????????
????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ??????????????,
????????????? ???, ?????? ?????????????? ??????, ?? ?????????????????? ??? ?? ?????? ?????????????????? ??
????????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ??' 2,?? ??? ??? ?????? ?????????????? ??
????? ?? ?????????? ?????? ? ??' 2,?? ??? ??? ?????? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ??????.

42 ??????????????, ? ?????????????? ??? ?????? ?????? ?????????????????? ??? ?? ??????????????
????????????????? ?????????? ??? ?????????????????????? ?????????? ?????????????????? ??????????????
?????????????????????. ?????????????????????, ? ?????? ??? ??? ?. Barbier ?????????????? ?????? ?????? ??????
?????? ?????? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??
????????????????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??????, ?? ?????? ??? ??????
????? ??? ?????? ?????????????????? ?? ??? ?????????? ??? ?????? ??????.

43 ?????????????, ? ?????????????? ?????????? ?????? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????????
????????????????? ??????????????????????. ? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?????????, ??????
????????????????? ??? ?????????????????? ??????????????????, ??? ?????????? ?????????? ??????????????????????
?????????, ? ?????????????? ??? ?????? ?????? ?????????? ??? ? ?. Barbier ?????????? ??????
????????????? ?????? ?????????????????????? ??? ?????????????????????? ??????.

44 ?????? ??? ??' ?????????????????? ?????????????, ? ?????????????? ??? ?????? ?????? ?????????????????? ???
? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????????? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ??????????????
????????????????????? ?????? ??????????????. ? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????????????????? ??????
????? ??? ?????????????????? ??????????. ?????????????? ?????? ??? ?????????????????????? ?? ??????????????????,
??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ??????????????

45 ?????????, ? ?????????????? ??? ?????? ?????? ?????????????????????? ??? ?????? ?????????? ???
????????? ?????? ? ?. Barbier ?????? ?????????????????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????
????????????? ?????????? ??? ??? ? ?????? ?????? ?????????? ??????????????????????????. ??????????, ? ?.
Barbier ??? ?????????????? ?????????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????????? ???
????????????? ??? ?????? ?????? ?????????????????????? ??? ?????????????????????? ??? ??????????????????
????????????????? ??????.

46 ??????????, ?????????????????????? ??? ? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ??? ??
????? ?????????????? ?????? ?????????? ?????????????????? ??? ?? ?????????????????? ? ??? ?? ??????????????
? ?????????????? ??? ?????? ??????????????????, ? ?????????????? ??? ?????? ?????? ?????????????????? ???
??? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????????????? ??? ???, ?? ?? ?????????, ???
????????????? ?????? ?????????? ?????????????????? ??? ??????????. ?????????????????, ?????? ??? ??
?????? ?????????????? ??? ??? ?????????? ?????? ?????????? ?????????????????? ??????????????
?????????????????????, ? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ??? ??????
????????????????? ??????????????, ?????? ??? ?? ?????????????? ??? ?????? ?????????????????????, ?????????, ??? ?
????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ??????????????????,
????????????, ?? ?????? ?????? ?????????? ?????? ?? ??? ?????????? ?? ?????????????????????? ??? ?
????????????? ?????????? ??? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ??????????????????

47 ? ?????????????? ?????????????????? ???' ?????? ??? ?? ?????? 1, ?????????????? 1, ??? ??????????
88/361, ? ?????? ?????? ?????????????????????? ?????? ?????????????????, ?????????????? ??? ?????? ?????
??? ?????????????? ?????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ?????? ?????????? ??? ??????????????

48 ??????????, ? ?????????????????? ??? ?. Barbier ?????????????????? ??? ?? ?????????? ???, ?????? ???
?????? ??? ?????????? ???, ?????? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????? ?????? ???, ?? ??????
??? ??????, ?????????????? ?????????????????????? ?????? ?????? ?????????????? ?? ?????????????????????? ??????
???, ?? ?????????????? ?????? ?????????? ?????????, ?????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?????? ??????

?????. ??? ??? ????? ?????, ? ????????? ???????????? ??? ?????????? ??? ???????????
?? ?? ????? 1 ??? ??????? 887361 ????????? ?????? ?????????????? ??? ??????????. ????
?? ?????????????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ??????????????
?????????????????.

??? ??? ???????????? ?????????????? ??? ??????????

49 ??? ???? ???? ???? ?????????????, ?? ?????????? ????? ?????? ????? ?????????????
????????????? ?????????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ?? ???
????????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ??? ??? ? ?????????????? ??????? ????
????????????? ?? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?????? ?????? ??? ????
????????????? ?????? ?????????????? ??? ? Barbier. ?????????????????, ?? ??????????????
????????????????????, ?????????????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??????????????
????????????????? ?????????????????? ??' ?,?? ?? ?????? ?????? ?????????????????? ?? ?????????????? ??? ??
????? ??????? ??????, ?????? ??? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ???
????????????????? ?????? ?????????????????? ?????? ??? ??? ?????????? ??????

50 ? ?????????????? ??? ?????? ?????? ?????????? ??? ? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??? ??????
??? ?????????????? ??? ?????? ??? ?? ?????????????????? ?????????? ? ?????????? ??? ?????????????????? ???
????????????? ??????????????????, ?????? ?????????????????? ??? ?? ??????????. ???????
????????????????????????? ??? ?????????, ? ? Barbier ?????????????? ?????????????? ??????????????
?????????????????????. ?????? ??? ?????????????????? ???, ?????????????? ?????? ??? ?????? ??????????????????????
?????????????????????. ?????????????????? ?????? ?????????? ??? 26?? ?????????????? 1993, C-112/91,
Werner (????????? 1993, ? ?-429), ? ?? ??? ?????????????? ?????????????????? ??? ? ? Barbier
????? ?????????? ??????? ?????????????, ?????????? ??? ??? ?????????? ?????????????????? ?????????????????????.

51 ?????????, ??????????????????, ???' ??????, ??? ??? ??? ?????????? ??? ?????????? ??????????
????????? ?? ?????????? ??????? ?????? ? ?????????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ??????????
??? ? Barbier ?????? 24 ?????????????? 1993. ?? ?????? 8 ? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??
????????? ??????? ?????? ??? ??????? ??????????, ??????? ?????????? ?? ?????? ??????? ??? 1?
????????????? 1993.

52 ??????????, ? ????????? 90/364 ?????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????????
??? ?????????????? ?? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?? ?????????? ??????
????????????????? ??? ?????? ??? ??????? ?????????????????? ?????????????????? ?? ?????????????????????? ?
????????????? ?????????????????? ??? ??????????????. ?????????, ?? ?????????????? ??? SW 1956 ??? ??????
?????? ??????? ?? ??? ?????????????????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??????
????????????? ??????????. ? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ??
????????????? ??? ?????????????????? Barbier ?? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????.

53 ? ?????????????? ??????? ?? ?????????? ?????? ?????????????????????? ??????? ?????????? ??? ??
????????????????? ?????????????????????, ?? ?????????? ?? ?? ?????????????????? ?????????????????, ???
????????????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ? ?????????? ?????????? ??????????
??? ?????????? ?? ?????????????????????? ?????????????????? ?????? ??? ?????? ?????????????????????? ??????
????????????????? ?? ??????? ? ?? ??? ??????? ??????? ??????? ??? ?????????????????? ??? ??????????????????.
?????, ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????????? ??????, ?? ?????????? ?? ??? ??????
?????????????????, ??? ?????????? ??????? ??????? ??? ?????? ??? ??????????????????????, ??????????,
?????????, ?? ?????????????????????? ?????????? ?????? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????????????.

54 ?????????? ??????, ? ?????????????? ?????????????????? ??? ? ?????????? ?????? ?????????????????? ???
????????????? ?? ? ? Barbier ?????? ??? ?????????????? ??? ??? ??? ?????? ??????? ?????????? ???
????????????????????? ?????????????????????? ??? ?????????? ?????? ??? ??????

55 ??? ??? ?????????????????? ??? ??? ??????? ??????????????, ? ?????????????? ?????????????? ??? ?
????????????????? ??? ? Barbier ??????? ??? ?? ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ??????????????????
????????????????????????? ??? ?? ?????? ?????????? ??????, ?? ?????????????? ? ?? ??????????????
?????????????????????????. ??????????, ?? ?????????? ??? ?? ?????????? ?????? ??????? ?????? ??????????????
?????? ?????????? ??? ?? ?????????? ??????? ?????????????? ??? ?????? ?????????? ?????? ?????????? (??.
????????????? ??? 16?? ?????????? 1998, C-264/96, ICI, ?????????? 1998, ? ?-4695, ?????? 21, ???
??? 21?? ?????????????????? 1999, C-378/97, Wijzenbeek, ?????????? 1999, ? ?-6207, ?????? 21).

????????? ??? ?????????????

56 ?????? ?? ????????????, ??????, ???, ?????? ? ?????? ?????????? ?????????? ???
????????????? ?? ?????? ??????, ?? ?????? ??? ?????? ?????? ?? ?????? ??
????????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?????? (?? ?????????????? ??????
Schumacker, ?????? 21, ?????????? ?? 11?? ?????????? 1995, C-80/94, Wielockx, ???????
1995, ? 2-2493, ?????? 16, ?????? ?? ?????????????????? ?????????? Gschwind,
????? 20, ??? Verkooijen, ?????? 32).

57 ?????????, ?? ??? ?????????????? ????? ?? ?????????? ????? ?????? ??????
????????? ?????? 88/361 ?????????????????? ? ?????? ?????????????? ??? ??????????
????????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????, ?? ?? ?????? 1, ?????????????? 1, ??? ???
?????????? ?????? ?? ??????? ? ??????????? ?? ?????????????? ?????? ?????? ??????????????
????? ?????????? ??????????? (????????????????? ????????? Verkooijen, ?????? 33). ?? ??????
????????????? ?????? ?? ??????????? ?????????????????? ??? ?? ?????????????? ?? ???
????????? ??? 23?? ??????????????? 1995, C-358/93 ??? C-416/93, Bordessa ?..?. (?????????
1995, ? 2-361, ?????? 33).

58 ?? ?????????????? ?? ?????????, ?????? ?????? ??? ?????????????????? ? ?. Barbier ???
????????????? ??????? ?? ?? ??????, ??????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????
??? ??????? ?? ??????? 1, ?????????????? 1, ??? ????????? 88/361, ?????? ?????? ??? ??
????????? ?? ?????????????????? ?? ??????????? ?? ?????????? ?? ?????? ? ?????? ??????? ???
????????? ?? ??????????? ?????????? ?????? ??????????? ?????????? ??????????, ?????? ??? ?
????????? ?????????????? ?? ??????????? ??????.

59 ? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ? ??????? ?????? ??? ??????????? ??? ???
????????? ?????? ?????????????????? ????????????. ?? ?????????? ??? ?????? ??? ??? ??????
????????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????
????????????? ?????? ??? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ?????? 1, ?????????????? 1, ???
????????? 88/361.

60 ?????? ??????????, ?????? ?? ?????????? ??? ? ?. Barbier ?????????? ??? ?????????? ??? ??
????? ??????? ?????? ?????? ?? ?????????? ??? ?? ?????? ?????????? ?????? ? ??????????????
????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ??????? ??????? ??????? ?????????? ??? ???
????????????? ??? ?? ??? ??????????????.

61 ??????, ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????????????? ?????? ??????
??? ?? ??????? ?????? ?????????????? ?? ?????????????????????? ??? ?????? ?????????? ?????
????????? (?? ?????????? ?? ?????????????? ?? 7?? ??????????????? 1979, 115/78, Knoors,
????????? 1979, ? 399, ?????? 24, ??? 3?? ?????????????? 1990, C-61/89, Bouchoucha, ?????????
1990, ? 2-3551, ?????? 13, ??? 31?? ?????????? 1993, C-19/92, Kraus, ????????? 1993, ? 2-
1663, ?????? 15, ??? 23?? ????????????????? 1994, C-419/92, Scholz, ????????? 1994, ? 2-505,
????????? 8 ??? 9, ?????? ??? ??? 27?? ?????????? 1996, C-107/94, Asscher, ????????? 1996, ?
2-3089, ?????? 32).

62 ?????? ?????? ?? ??????? ?????????????????? ?????? ?? ??????? ??? ??????? 1, ??????????????
1, ??? ?????????? 88/361, ?? ?????????? ??????????, ?????? ?????? ??? ?????????????? ?????? ??????
?????, ?? ??????? ?????????????????? ??? ?????? ?????? ?????????? ?????????????? ??
????????????????? ?? ?????? ??? ?????????????? ??????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????
?????????????????, ?????? ??????? ?? ?????????????????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ???
????????? ??????? ??????, ?????, ?????????, ??? ?? ?????????????? ??? ??????????????
????????????????? ??? ?????????? ??????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ??????? ?? ?????
?????????. ?????????, ?????? ?? ?????????????? ?? ??????? ??? ?????? ??? ?????????????? ???
?????????? ?????????? ??????? ?????????????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????????? ?? ?? ?????
?????????, ? ??????? ?? ?????????????? ?????? ?????? ?????????? ?????????????? ?? ?????? ??? ?.

Barbier.

63 ?????????, ?? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?????????????? ?????? ?? ??????????????
??? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????.

64 ???????????, ? ?????????????? ?? ?????? ??????, ??????, ??????, ?? ?????????? ?????? ???
????????? 88/361, ?????????????? ?? ?????? ?????? ??? ?? ?????????????????? ?? ??????????????
????????????????? ??????? ?????????????????????? ?????????? ?????????????? ??? ??????????

??????????.

65 ???????????, ?????, ??? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????? ???
????????????? ?????????????? ?????????????? ??????????????, ?????????? ??? ? ??? ?
????????? ?????????????? ?????? ?????? ??? ?????? ?? ?????????????? ??????????????
????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????????????? ??? ??????????, ??? ?
????????? ??????????????, ??? ? ?????????? ?????????????? ??? ?????? ??? ??????
?????, ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ???????????.

66 ??????, ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?????? ?????????????????????? ???
?????, ??? ??? ?????? ??? ??? ?????? ?????????? ?????????????? ??? ??????????????
????????????????? ?????? ?????? ?????????? ??? ? ?????????? ?????? ??? ??????????
????????????????????? ??? ?? ?????????? ??? ?? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ????
????? ??? ?????????? ??? ?????????????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?? ?????? ??????
?????. ?? ?????????????? ?????????????? ??????, ?????, ??? ?????? ?????? ???
????????????????? ??? ??????????. ?????????, ?????? ??? ?????? ?????? ?????????? ??????
????????? ?????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ?????? ???
????????????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ??????????. ??? ??? ??????
????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??????. ???, ??????
??? ?????????? ??? ??? ?????? ??? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??????
????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????????????? ??? ???????????????.

67 ?? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ??????????????
????????????????????? ??? ??? ?????? ?? ?????????? ?????? ?????????????, ??? ?????? ??????
????? ? . Barbier, ?????????? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?
????????? ?????????????? ?????????????? ??, ?????????????? ?????????? ?? ??? ??????????
?????????????. ?? ?????????? ??? ?? ?????????????????? ?????? ??? ?????????? ??? ??????
????????????? ? ?????????????????????? ??? ?????????????????? ?? ?????????????? ???, ??? ?
????????? ?????????? ?????? ?? ?????????????????? ??? ??? ?????? ?????? ? ?????????? ???
????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?? ???
????????????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ??, ?? ??? ??? ??????????, ?? ??????????
?? ?????????? ?????? ??? ?????? ?? ??? ?? ??? ???? ???? ???? ???? ????.

68 ?? ??? ?????????????, ?????? ?? ?? ?????????? ??? ?????????????????? ???
????????????? ?????? ??? ?' ?????????????? ??????????, ? ?????????? ??? ?????? ???
????????????? ?????????? ??? ??? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?????? ???
?????, ??? ?????????? ?????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ???, ??? ?????????
????? ?????????? ?????????????? ?????? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?
????????????? ?????????????????? ?????????????? ?????? ?????? ?????? ??? ??????????, ??
????????????? ?? ?????????????? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????????????? ?????? ???
????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????.

69 ?????????, ??? ?????????????? ??? ??? ?????? ?????????????????? ??????????????????, ?
????????????? ??? ??? ?????? ?????????????????? ???, ?? ?????????? ?????????????? ??? ??????
??? ?????????????????? ??????????????????, ??? ?? ?????????????????? ?????????? ?????, ??? ??? ?
????????????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ?? 1988 (????? ??????????????) ??? ??? ?
????????????? ?? 1993 (????? ??????????????).

70 ??????, ??? ?????????????????? ? ?????????, ? ?????? ?????????????????? ??? ? ??????
????????????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????. ?????????, ??? ?????????????? ?
????????? ?????????????????? ??? ?????? 66 ??? ?????????? ???, ? ?????? ?????? ??? ?
????????????????? ?????? ?????? ?????????????? ?????????????????????? ??? ?????????????? ?????? ???
????? ??? ? ?????? ?? ?????????????? ?????? ?????? ?????????????????? ??? ??????????????
????????????????? ??? ???? ?????? ?????????? ?? ?????? ??? ?????????????????? ? . Barbier, ??????
????????? ??????????. ?????? ?? ?????, ?? ?????????????? ??????????????????, ?????? ?
?????????????????, ???, ?? ?????? ??????????????, ? ?????? ?????????????????? ?????????????
????????????? ?????? ?????????????????? ?????? ??? ? ?????? ?????????????.

71 ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????, ??? ?? ?????????? ???
? ?????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?? ?????? ?????????? ?????????????????? ???
????????? ? ?????? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????? ?? ?????? ????

???????????? ???? ???? ?????????? ???? ????????????? ???????, ????? ? ?????????? ??? ??
????????????? ??????? ???? ??????? ? ? ?????????? ? ? ????????????? ??????????? ????
????????????? ???? ?????????? ???? ???? ???? ???? ????????????????? ??????????????
???????????????????? ???? ????????????????? ????????? ???? ???? ? ??????? ???? ????????? ??
???????? ?????? ????????? ???? ????????? ????????????? ??????

72 ? ?????????? ???? ???? ???? ???? ?????????????? ??????? ???? ?????????? ???? ??????? 73 ?,
????????????? 1, ?????????? ??, ??? ?????????? ???? ?????????? ???? ?????????? ???? ???????
?? ??? ?????? ??????? ? ? ?????????????????? ???? ???? ???? ???? ???? ? ?????????? ??????
????????????????????? ?????????? ?????????????? ???? ????????????????????? ?????????? ??????????????
73 ????????, ?????? ??? ??? ? ? ?????? 73 ? ??? ?????????? ??????? ? ? ????? ???? ????
???????? ???? ?. Barbier, ?????? ????????? ? ?????????? ??? ? ?????????????? 3 ??????
????????????? ??? ? ? ?????????? ?????????????? ??? ?????? ?????? ? ?????????????? 1 ??? ??????
?????? ??? ?????????? ? ? ?????????????? ????????????????????? ?????????????? ??? ??????????
????????????? ??? ??????????????

74 ? ????????????? ???? ???? ???? ???? ?????????????????? ??????? ???? ??????????
????????????????? ? ? ?????????????? ???? ? ?????????? ???? ???? ???? ? ?????????????? ??????? ??
????????????? ???? ? ?????????????????? ???? ?????????????? ???? ?????????? 88/361. ??????????, ?? ?????? 1,
????????????????? 1, ??? ?????????? ??????? ?????????????????? ?????????? ?????????????????? ???? ? ??????????
????? ?????? ??????

75 ??? ? ? ?????????? ?????????????? ???? ??? ?????? ?????????????? ? ?????????? ???
????????????????????? ?????????????????? ???? ??????? ???? ?????????? ???? ?????????????? ?????????????? ???
?????????????. ?????? ? ? ?????????????? ?????????? ???? ? ? ?????????????? ???? ??????????????????
????????????????? ???? ??? ?????? ?????????????????? ?????????????????????????? ??????? ??????? ??? ??????
????? ?????????? ???? ???? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ? ? ?????? ?????? ?????????? ??????
??? ?????????? ???? ? ? ?????? ? ? ???? ?????? ?????? ???? ?????????????? ???? ??????????????????
??? ?????????????????????? ? ? ? ? ??????????

76 ??????????, ??????? ? ? ?????? ???? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????? ?
????????????? ??? ? ? ?????????????? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?????????????? ?????????? ? ?
????????????????? ???? ?????? ???? ?????????????????? ?????? ? ? ?????????????? ?????????????????? ???
????????????????????? ?????? ?????????????? ???? ?????????? ?????????? ???????, ?????????? ? ???? ??????,
????????????????????? ? ? ?????????????? ? ?????? ???? ?????????????? ??????, ?????????? ? ? ??????? ?????? ?
????? ?????? ?????????????? ???? ?????????? ???? ?????????????????? ?????????????????? ? ? ??????????????????
? ? ?????????????? ?????? ? ? ?????? ??????????, ? ? ?????? ?????? ???? ?????????????????? ?????????????????? ???
? ? ?????? ?????????????, ??, ?????? ??? ?????? ???? ?????????? ???, ? ?????????????????????????? ??????
????????????? ??? ?????????? ??????, ??? ??? ?????????? ? ? ?????????? ?????? ? ? ?????? ??????????
?????? ?????????? ??????????

??? ??? ?????????????????? ????????

77 ? ? ?????? ???? ???? ???? ?????????????????? ? ?????????????? ???? ???? ???? ? ? ?????????????,
??? ?????????????? ?????????????????? ???? ??????????????, ??? ?????????????????? ?????????????? ??? ?
????????? ?????????????????? ?????? ? ? ?????? ?????? ?????????????? ???? ??????? ?????? ??? ??????????????
????????????????????????? ???? ?????????? ?????????? ???? ?????????? ??????????????????, ?' ?????
????????????????? ? ? ?????????????? ???? ???? ?????????????????? ??????????
??? ?????? ?????????? ?????????,

?? ?????????????????? (???????? ??????),

????????????? ??? ??? ?????????????????? ??? ??? ?????????? ? ? ?????????? ??? 5?? ??????????????????
2001 ?? Gerechtshof te 's-Hertogenbosch, ?????????????????:

?? ?????????????? ??????? ?????????????????? ?????????? ?????????????? ?????????? ? ???? ??????????????????
??? ??????? ???? ?????????????????? ??????? ? ? ?????????????????? ?????????????????? ???? ?????????????????? ??????
????????????? ???? ?????????? ?????????? ??????, ?????????? ? ? ???? ??????, ?????????????????? ? ?
????????????????? ? ???? ???? ?????????????? ??????, ?????????? ? ? ?????????? ??????? ? ???? ????
????????????????? ???? ?????????? ???? ?????????????????? ?????????????????? ? ? ?????????????????? ? ? ??????????????
????? ? ? ???? ???? ???? ? ? ???? ???? ???? ???? ?????????????????? ?????????????????? ???? ? ? ???? ?

Jann

Edward

La Pergola

????????????? ?? ??????? ???????????? ??? ?????????????? ???? 11 ???????????? 2003.
? ????????????

? ??????????

R. Grass

?. ?????????

1 – ?????? ??????????????: ? ???????????.